

Hos

Chapter 12

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|---|
| כָּנֹב | הַיּוֹם | כָּל- | קְדִים | וְרֹגֶר | רוּחַ | רֵעָה | אֶפְרַיִם | 1 |
| lan-pangrisakan | goroh | sadintên | wétan | lan-nguber | angin | ngengon | Efraim | |
| H3577 | H3117 | H3605 | H6921 | H7291 | H7307 | | H0669 | |
| יְכָרְתוּ | אֲשׁוּר | עַם- | וּבְרִית | יְרֵבָה | נֶשֶׁד | | | |
| dhumateng-Mesir | lan-lisah | sami-damel | kaliyan-Asyur | lan-prejanjian | sami-kathahaken | | | |
| H3772 | H0804 | | H1285 | | H7701 | | | |

וְשָׁמֹן
—
dipun-bekta
[H2986](#) [H4714](#) [H8081](#)

(12-2) Efraim iku njaga angin, lan mburu angin wetan sedina muput, ngakehake tindak cidra lan panganiaya, padha gawe prajanjian karo Asyur, lan nggawa lenga menyang ing tanah Mesir.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-------|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| יִמְצְאוּ | עַל- | וְלִפְקֹד | יְהוּדָה | עַם- | לְיְהוָה | וּרְיֵב | 2 |
| miturut | Yakub | lan-kangge-ndhatengi | Yéhuda | kaliyan- | kangge-Yéhuwah | lan-prakara | |
| H3290 | | | H3063 | | H3068 | H7379 | |
| | | לֹו: | | יָשִׁיב | כְּמִעֲלֵיוּ | כְּדַרְכָּיו | |
| | | Panjenenganipun-wangsulaken | | tumindak | miturut | margi | |
| | | | | H7725 | H4611 | H1870 | |

(12-3) Pangeran Yehuwah bebantahan karo Yehuda, lan bakal ngukum Yakub miturut polah-tingkahe, sarta bakal males kang murwat karo tindak-tanduke.

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| שָׂרָה | וּבְאוֹנוֹ | אֲחִיו | אֶת- | עֲקֵב | כִּבְטָן | 3 |
| lan-ing-kakiyatan | sadherekipun | tunggak | kang- | piyambakipun-nyepeng | ing-weteng | |
| H8280 | H0202 | H0251 | H0853 | H6117 | H0990 | |
| | | | | אֶת- | אֱלֹהִים: | |
| | | | | kaliyan- | piyambakipun-gelut | |
| | | | | H0430 | H0854 | |

(12-4) Ana ing guwa-garba Yakub ngapusi sadulure, sarta bareng wus rosa gelut kalawan Gusti Allah.

| | | | | | | |
|----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|---|
| וַיִּתְחַנֵּן | בְּכָה | וַיִּכַּל | מַלְאָךְ | אֶל- | וַיִּשֶׁר | 4 |
| lan-nyuwun-sih | piyambakipun-nangis | lan-menang | malaékat | dhumateng- | lan-gelut | |
| | H1058 | H3201 | H4397 | H0413 | H7786 | |
| עֲמָנוּ: | יְדַבֵּר | וַשֵּׁם | וַיִּמְצְאוּ | בֵּית-אֱלֹהִים | לֹו | |
| kaliyan-kita | ngandika | lan-ing-ngriku | manggih-piyambakipun | Bètèl | dhumateng-piyambakipun | |
| | H1696 | H8033 | H4672 | H1008 | | |

(12-5) Dheweke gelut karo Sang Malaekat lan unggul, kalawan nangis nyuwun kawelasan marang Panjenengane. Ana ing Betel ketemu kalawan Panjenengane, lan ana ing kono Panjenengane mangandikani mangkene:

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| זְכָרוֹ: | יְהוָה | הַצְּבָאוֹת | אֱלֹהֵי | וַיְהוָה | 5 |
| pepénget | Yéhuwah | ing kang-Mahakuwasa | Gusti-Allah | lan-Yéhuwah | |
| H2143 | H3068 | | H0430 | H3068 | |

(12-6) -- Iya iki Sang Yehuwah, Allahe kang sarwa tumitah, kang asma Yehuwah. --

| | | | | | |
|---|-----------------------|--|--|-----------------------------|---|
| וּמְשַׁבֵּט sih-katresnan H4941 | חֶסֶד mugi-wangsul | תְּשׁוּבָה Gusti-Allah-panjenengan H7725 | בְּאֵלֵי הַיְיָ dhumateng- H0430 | וְאַתָּה lan-panjenengan | 6 |
|---|-----------------------|--|--|-----------------------------|---|

| | | | | |
|--|--|---|------------------------|---|
| תְּמִירָה: Gusti-Allah-panjenengan H8548 | אֵלֵי הַיְיָ: dhumateng- H0430 | אֶל- lan-sami-ngajeng-ajeng H0413 | וְקִנְיָה sami-jagi | שְׂמֹרָה lan-pangadilan H8104 |
|--|--|---|------------------------|---|

(12-7) "Sira iku kudu mratobat marang Allahira, netepana katresnan lan angger-angger, sarta tansah ngarep-arepa marang Allahira."

| | | | | | | |
|--|--|--|---|---|---------------------|---|
| אֶהָבָה: nindhes H0157 | לְעֶשֶׂק sami-tresna H6231 | מִרְמָה apus H4820 | מֵאֲזֵנִי timbangan H3976 | בְּיָדוֹ ing-asta H3027 | כְּנָעַן sudagar | 7 |
|--|--|--|---|---|---------------------|---|

(12-8) Padha kaya Kanaan, kang nyekel traju kang cidra, lan kang seneng memeres,

| | | | | | | | |
|----------------------|--|---|--|--|--|--|---|
| לִי kanggé-kawula | אֲזִין kasugihan H0202 | מִצָּאָתִי Kawula-manggih H4672 | עֲשָׂרְתִּי Kawula-dados-sugih H6238 | אֵד namung H0389 | אֶפְרַיִם Efraim H0669 | וַיֹּאמֶר lan-ngucap H0559 | 8 |
|----------------------|--|---|--|--|--|--|---|

| | | | | | | | |
|--|----------------------|---|----------------------|---|---------------------------------------|--|--|
| חַטָּא: dosa H2399 | אִשְׁרָה- ingkang | עָוֹן kalepatan H5771 | לִי kanggé-kawula | וּמִצָּאָתִי- manggih H4672 | לֹא boten H3808 | וַיִּנְיַעִי pakaryaning H3018 | כָּל- sadaya H3605 |
|--|----------------------|---|----------------------|---|---------------------------------------|--|--|

(12-9) pangucape Efraim: "Aku rak wus dadi sugih, wus oleh raja-brana. Nanging sakehe wohe kangelanku ora nuwuhake kaluputan kang ateges dosa tumrap aku."

| | | | | | | |
|--|---|---|--|--|--|---|
| עֵד taksih H5750 | מִצְרַיִם Mesir H4714 | מֵאֶרֶץ saking-nagari H0776 | אֵלֵי הַיְיָ Gusti-Allah-panjenengan H0430 | יְהוּוָה Yéhuwah H3068 | וְאֵנֹכִי lan-Kawula H0595 | 9 |
|--|---|---|--|--|--|---|

| | | | |
|--|--|---|--|
| מוֹעֵד: riyaya H4150 | כִּימִי kados-dinten H3117 | בְּאֶהָלִים ing-tarub H0168 | אוֹשִׁיבֵךְ Kawula-mapanaken-panjenengan H3427 |
|--|--|---|--|

(12-10) Nanging Ingsun iki Yehuwah, Allahira wiwit nalika sira ana ing tanah Mesir. Ingsun isih karsa manggonake sira ana ing tarub-tarub maneh kaya ing dina-dina riyaya.

| | | | | | | |
|-----------------------------------|---|--|--|--------------------|---|----|
| הַרְבִּיתִּי Kawula-kathahaken | תְּזִוֶּן wahyu H2377 | וְאֵנֹכִי lan-Kawula H0595 | הַנְּבִיאִים para-nabi H5030 | עַל- dhumateng- | וְדַבְרֹתַי lan-Kawula-ngandika H1696 | 10 |
|-----------------------------------|---|--|--|--------------------|---|----|

| | | |
|---|--|---|
| אֶדְמָה: Kawula-ngumpamakaken H1819 | הַנְּבִיאִים para-nabi H5030 | וּבִיד lan-lumantar H3027 |
|---|--|---|

(12-11) Ingsun mangandikani para nabi, sarta wus paring wahyu bola-bali apadene paring pasemon lumantar para nabi mau.

| | | | | | | | | |
|--|--|--|---|---|--|---|----------------|----|
| שׁוֹרִים lembu H7794 | בְּגִלְגַּל ing-Gilgal H1537 | הָיָה sami-dados H1961 | שְׁוֵא tanpa-guna H7723 | אֵד- namung H0389 | אֲנֹן duraka H0205 | גִּלְעָד Gilead H1568 | אִם- menawi | 11 |
|--|--|--|---|---|--|---|----------------|----|

| | | | | | | |
|--------------|--|-----------------|--|--|--------------------------------------|--|
| שְׂדֵי: — | תֵּלְמִי tegal H8525 | עַל ing-alur | כְּנֻלִים kados-tumpukan H1530 | מִזְבְּחוֹתָם mesbeh H4196 | גַּם ugi H1571 | זָבְחוֹ sami-nyembelih H2076 |
|--------------|--|-----------------|--|--|--------------------------------------|--|

(12-12) Manawa ing Gilead ana kadursilan, wong-wong iku wus padha dadi tanpa guna; ana ing Gilgal padha saos kurban sapi-sapi lanang, mulane misbyah-misbyahe uga padha dadi kaya tumpukan watu ana ing singkal-singkalane pategalan.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|----|
| וּבְאִשָּׁה | בְּאִשָּׁה | יִשְׂרָאֵל | וַיַּעֲבֹד | אַרָּם | שְׂדֵה | יַעֲקֹב | וַיִּבְרַח | 12 |
| lan-kangge-garwa | kangge-garwa | Israel | lan-ngladosi | Aram | tegal | Yakub | lan-mlayu | |
| H0802 | H0802 | H3478 | H5647 | H0758 | | H3290 | H1272 | |

שָׁמֵר:
sami-njagi
[H8104](#)

(12-13) Yakub ngungsi menyang ing tanah Aram, Israel ngenger supaya oleh bojo, malah nganti dadi pangon supaya oleh bojo iku.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וּבְנָבִיא | מִמִּצְרַיִם | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | יְהוָה | הַעֲלָה | וּבְנָבִיא | 13 |
| lan-lumantar-nabi | saking-Mesir | Israel | kang- | Yéhuwah | nuntun-minggah | lan-lumantar-nabi | |
| H5030 | H4714 | H3478 | H0853 | H3068 | H5927 | H5030 | |

נִשְׁמָר:
dipun-jagi
[H8104](#)

(12-14) Lumantar nabi Pangeran Yehuwah nuntun Israel metu saka ing tanah Mesir, malah banjur direksa dening nabi.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יָשִׁיב | וְהִרְפָּתוּ | יָפוּשׁ | עֲלֵיו | וְדָמִיו | תְּמָרוֹתֵי | אֶפְרַיִם | הַכְּעִיס | 14 |
| Gusti | lan-cacadan | tilar | ing-piyambakipun | lan-rah | pait | Efraim | ndamel-serik | |
| H7725 | H2781 | H5203 | | H1818 | H8563 | H0669 | H3707 | |

אֲדַנְיוּ:
dhumateng-piyambakipun
[H0136](#)

לֹו
mangsulaken

(12-15) Efraim wus gawe gerahing panggalihe Pangeran kang banget, temah Gustine bakal nglestarekake anggongne katempelan utang getih, sarta bakal paring piwales tumrap ing cacade.